

Gen

Chapter 14

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

אֵלְסָר	מַלְדָּה	אַרְיוֹקִי	שִׁנָּרִי	מַלְדָּה	אַמְרַפֵּלִי	בֵּימֹוֹ	וַיְהִי	1
Elasari	mfalme-wa	Arioki	Shinari	mfalme-wa	Amrafeli	katika-siku-za	Na-ikawa	
H0495	H4428		H8152	H4428	H0569	H3117	H1961	
		גֹּוִים:	מַלְדָּה	וַתִּדְעַל	עֵלָם	מַלְדָּה	כְּדֹרְלֵעֹמָר	
		mataifa	mfalme-wa	na-Tidali	Elamu	mfalme-wa	Kedorlaoma	
			H4428	H8413		H4428	H3540	

Wakati huu Amrafeli mfalme wa Shinari, Arioko mfalme wa Elasari, Kedorlaoma mfalme wa Elamu, na Tidali mfalme wa Goimu

עֲמֹרָה	מַלְדָּה	בִּרְשָׁע	וְאֵת	סֹדֹמָה	מַלְדָּה	בֵּרָעָה	אֵת	מַלְחָמָה	עֲשֹׂוֹ	2
Gomora	mfalme-wa	Birsha	na-na	Sodoma	mfalme-wa	Bera	na	vita	walifanya	
H6017	H4428	H1306	H0854	H5467	H4428	H1298	H0854	H4421		
וַיִּמְלֹךְ		(צְבוּיִים)	[צְבוּיִים]	מַלְדָּה	וְשֵׁמֶבֶרִי	אַדְמָה	מַלְדָּה	וּשְׁנָאֵב		
na-mfalme-wa		(Seboimu)	[Seboimu]	mfalme-wa	na-Shemeberi	Adma	mfalme-wa	Shinabu		
H4428		H6636	H6636	H4428	H8038	H0126	H4428	H8134		
								בֵּלָע	הִיא	צְעָר:
								Bela	hiyo-ni	Soari
								H6820	H1931	

kwa pamoja walikwenda kupigana vita dhidi ya Bera mfalme wa Sodoma, Birsha mfalme wa Gomora, Shinabu mfalme wa Adma, Shemeberi mfalme wa Seboimu, na mfalme wa Bela (yaani Soari).

כָּל־	אֵלֶּהָ	חִבְרוֹ	אֶל־	עֲמֹק	הַשְּׂדִימִים	הוּא	יָם	תְּחִמְוִי:	3
Wote	hawa	walijiunga	katika	bonde-la	Sidimu	hilo	bahari-ya	Chumvi	
H3605	H0428	H2266	H0413	H6010	H7708	H1931	H3220	H4417	

Hawa wote waliotajwa mwishoni waliunganisha majeshi yao kutoka Bonde la Sidimu (yaani Bahari ya Chumvi).

שָׁתַיִם	עֲשָׂרָה	שָׁנָה	עָבְדוּ	אֵת	כְּדֹרְלֵעֹמָר	וּשְׁלֹשׁ	עֲשָׂרָה	4
Miaka	kumi-na-mbili	mwaka	walimtumikia	(kitu)	Kedorlaoma	na-miaka	kumi-na-tatu	
H8147	H6240	H8141	H5647	H0853	H3540	H7969	H6240	
	מְרָדִי:	שָׁנָה						
	waliasi	mwaka						
	H4775	H8141						

Walikuwa wametawaliwa na Mfalme Kedorlaoma kwa miaka kumi na miwili, lakini mwaka wa kumi na tatu waliasi.

אֲשֶׁר	וְהַמְּלָכִים	כְּדֹרְלֵעֹמָר	בָּא	שָׁנָה	עֲשָׂרָה	וּבְאֵרֵבֶּ	5
ambao	na-wafalme	Kedorlaoma	alikuja	mwaka	kumi-na-nne	Na-katika-mwaka	
	H4428	H3540	H0935	H8141	H6240	H0702	
תְּוִזִימִים	וְאֵת	קַרְנֵי־בַעַשְׁתָּרֶת	רְפָאִימִים	אֵת	וַיִּכְּוּ	אֵתוֹ	
Wazuzimu	na	katika-Ashteroth-Karnaimu	Warefaimu	(kitu)	na-wakawapiga	walikuwa-naye	
H2104	H0853	H6255		H0853	H5221	H0854	
		קִרְיָתַיִם:	בְּשֹׁה	הָאִימִים	וְאֵת	בְּהָם	
		Kiriataimu	katika-Shawe	Waemimu	na	katika-Hamu	
		H7156	H7740	H0368	H0853	H1990	

Mnamo mwaka wa kumi na nne, Mfalme Kedorlaoma na wafalme waliojiunga naye walikwenda kupigana na kuwashinda Warefai katika Ashtaroth-Kanaimu, Wazuzi katika Hamu, Waemi katika Shawe-Kiriathaimu,

וְאֵת־	הַחֹרִי	בְּהַרְרָם	שְׁעִיר	עַד	פְּאֵרְוַיֵּיל	אֲשֶׁר	עַל־	הַמְדָּבָר:	6
na	Wahori	katika-mlima-wao	Seiri	hadi	El-Parani	ambayo	karibu-na	jangwa	
	H2752	H2022	H5704	H5704	H0364				

na Wahori katika nchi ya kilima cha Seiri, hadi El-Parani karibu na jangwa.

וְיִשְׁבוּ	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	מִשְׁפָּטֵי	הוּא	קָדֵשׁ	וַיָּבֹאוּ	אֶת־	כָּל־	7
Na-wakarudi	na-wakaja	hadi	En-Mishpati	hiyo-ni	Kadeshi	na-wakawapiga	(kitu)	yote	
H7725	H0935	H0413	H5880	H1931	H6946	H5221	H0853	H3605	
שָׂדֵה	הָעַמְלֵקִי	וְנֵם	אֶת־	הָאֲמֹרִי	הַיִּשָּׁב	תָּמַר: בְּחַצְצָן			
nchi-ya	Waamaleki	na-pia	(kitu)	Waamori	wakaao	katika-Hasason-Tamari			
	H6003	H1571	H0853	H0567	H3427	H2688			

Kisha wakarudi wakaenda En-Misfati (yaani Kadeshi), wakashinda nchi yote ya Waamaleki, pamoja na Waamori waliokuwa wakiishi Hasason-Tamari.

וַיֵּצֵא	מִלְדָּה־	סֹדֹם	וּמִלְדָּה	עֲמֹרָה	וּמִלְדָּה	אֲדָמָה	8
Na-akatoka	mfalme-wa	Sodoma	na-mfalme-wa	Gomora	na-mfalme-wa	Adma	
H3318	H4428	H5467	H4428	H6017	H4428	H0126	
וּמִלְדָּה	[צַבִּיִּים]	(צַבִּיִּים)	וּמִלְדָּה	בֵּלָע	הוּא־	צֹעֵר	
na-mfalme-wa	[Seboimu]	(Seboimu)	na-mfalme-wa	Bela	hiyo-ni	Soari	
H4428	H6636	H6636	H4428		H1931	H6820	
אֲתָם	מִלְחָמָה	בְּעַמְּק	הַשְּׂדִימִים:				
nao	vita	katika-bonde	la-Sidimu				
H0854	H4421	H6010	H7708				

Ndipo mfalme wa Sodoma, mfalme wa Gomora, mfalme wa Adma, mfalme wa Seboimu, na mfalme wa Bela (yaani Soari) wakatoka kupanga majeshi yao kwenye Bonde la Sidimu

אֵת	כְּדָרְלָעֹמֶר	מִלְדָּה	עֵילָם	וְתִדְעָל	מִלְדָּה	גֹּיִם	וְאַמְרַפֵּל	9
dhidi-ya	Kedorlaoma	mfalme-wa	Elamu	na-Tidali	mfalme-wa	mataifa	na-Amrafeli	
H0854	H3540	H4428		H8413	H4428		H0569	
מִלְדָּה	שִׁנָּרִי	וְאַרְיֹקִי	מִלְדָּה	אֵלָסָר	אַרְבָּעָה	מְלָכִים	אֵת־	
mfalme-wa	Shinari	na-Arioki	mfalme-wa	Elasari	wanne	wafalme	dhidi-ya	
H4428	H8152		H4428	H0495	H0702	H4428	H0854	

dhidi ya Kedorlaoma, mfalme wa Elamu, Tidali mfalme wa Goimu, Amrafeli mfalme wa Shinari, na Arioko mfalme wa Elasari, yaani wafalme wanne dhidi ya wafalme watano.

וְעַמְּק	הַשְּׂדִימִים	בְּאֵרֶת	בְּאֵרֶת	חֲמֹר	וַיָּגִסוּ	מִלְדָּה־	סֹדֹם	10
Na-bonde-la	Sidimu	mashimo	mashimo	ya-lami	na-wakakimbia	mfalme-wa	Sodoma	
H6010	H7708	H0875	H0875	H2564	H5127	H4428	H5467	
וְעַמְּרָה	וַיִּפְּלוּ	שָׁמָּה	וְהַנְּשֹׂאֲרִים	הָרָה	נָסוּ:			
na-Gomora	na-wakaanguka	huko	na-waliobaki	mlimani	walikimbia			
H6017	H5307	H8033	H7604	H2022	H5127			

Basi Bonde la Sidimu lilikuwa limejaa mashimo ya lami, nao wafalme wa Sodoma na wa Gomora walipokimbia, baadhi ya watu walitumbukia huko na wengine wakakimbilia vilimani.

אָבְרָם	כָּל־	וְאֶת־	וְעֹמֶרָה	סֹדֹם	רְכֵשׁ	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְחוּ	11
vyakula-vyao	vyote	na	na-Gomora	Sodoma	mali-ya	yote	(kitu)	Na-wakachukua	
H0400	H3605	H0853	H6017	H5467	H7399	H3605	H0853	H3947	

וַיִּלְכְּוּ:
na-wakaenda
[H3212](#)

Wale wafalme wanne wakateka mali yote ya Sodoma na Gomora pamoja na vyakula vyao vyote, kisha wakaenda zao.

אַבְרָם	אָחִי	בֶן־	רְכֵשׁוֹ	וְאֶת־	לֹטוֹ	אֶת־	וַיִּקְחוּ	12
Abramu	ndugu-ya	mwana-wa	mali-yake	na	Lutu	(kitu)	Na-wakamchukua	
H0087	H0251		H7399	H0853	H3876	H0853	H3947	

בְּסֹדֹם:
katika-Sodoma
[H5467](#)

יָשָׁב
alika
[H3427](#)

וְהָיָה
na-yeye
[H1931](#)

וַיִּלְכְּוּ
na-wakaenda
[H3212](#)

Pia walimteka Loti mwana wa ndugu yake Abramu pamoja na mali zake, kwa kuwa alikuwa akiishi Sodoma.

בְּאֵלֹנֵי	שָׁכַן	וְהָיָה	הָעֵבְרִי	לְאַבְרָם	וַיָּגֵד	הַפְּלִיט	וַיָּבֵא	13
katika-mialoni-ya	alika	na-yeye	Mwebrania	Abramu	na-akamwambia	mkimbizi	Na-akaja	
H0436	H7931	H1931	H5680	H0087	H5046		H0935	

בְּרִית־	בְּעֵלֵי	וְהָם	עֲנֵר	וְאֶחָיו	אֶשְׁכֹּל	אָחִי	הַמְּאֹרִי	מַמְרֵא
agano-la	walioshirikiana-na	na-wao	Aneri	na-ndugu-ya	Eshkoli	ndugu-ya	Mwamori	Mamre
H1285	H1167	H1992	H6063	H0251	H0812	H0251	H0567	H4471

אַבְרָם:
Abramu
[H0087](#)

Mtu mmoja aliyekuwa ametoroka akaja kumpa Abramu Mwebrania taarifa. Wakati huu Abramu alikuwa anaishi karibu na mialoni ya Mamre Mwamori, aliyekuwa ndugu yake Eshkoli na Aneri, ambao wote walikuwa wameungana na Abramu.

אֶת־	וַיִּרְקַ	אָחִיו	נִשְׁבָּה	כִּי	אַבְרָם	וַיִּשְׁמַע	14
(kitu)	na-akaandaa	ndugu-yake	alitekwa	kwamba	Abramu	Na-akasikia	
H0853	H7324	H0251	H7617		H0087	H8085	

וַיִּשְׁלַח	עֶשְׂרִי	שְׁמֹנֶה	בֵּיתוֹ	וַיִּלְחֲצוּ	חַנּוּכָיו		
na-mia	na-kumi-na-nane	mia-tatu	nyumbani-mwake	waliozaliwa	watumishi-wake-waliofunzwa		
H7969	H6240	H8083		H3211	H2593		

מֵאוֹת
tatu
[H3967](#)

וַיִּרְדֹּף
na-akawafuatia
[H7291](#)

עַד־
hadi
[H5704](#)

דָּן:
Dani
[H1835](#)

Abramu alipopata habari kwamba jamaa yake amechukuliwa mateka, akawaita watu 318 wa nyumbani mwake waliokuwa wamefunzwa kupigana vita, wakawafuatilia hadi Dani.

וַיִּרְדֹּפֶם	וַיִּכָּם	וַעֲבָדוּ	הָיָה	לַיְלָה	וְעַלֵּיהֶם	וַיִּחָלֵק	15
na-akawafuatia	na-akawapiga	na-watumishi-wake	yeye	usiku	dhidi-yao	Na-akawagawanya	
H7291	H5221	H5650	H1931	H3915			

עַד־
hadi
[H5704](#)

חֹבָה
Hoba
[H2327](#)

אֲשֶׁר
ambayo

מִשְׁמָאל
kaskazini-ya
[H8040](#)

לְדַמֶּשֶׁק:
Dameski
[H1834](#)

Wakati wa usiku Abramu aliwagawa watu wake katika vikosi ili awashambulie, na akawafuatilia, akawafukuza hadi Hoba, kaskazini ya Dameski.

16 וַיָּשָׁב אֶת כָּל־הָרֶכֶשׁ וְנָם וְנָם אֶת־לוֹט אֶת־אָחִיו וַיָּרְכֹשׁ
 Na-akarudisha (kitu) yote (kitu) mali na-pia (kitu) ndugu-yake na-mali-yake
[H7725](#) [H0853](#) [H3605](#) [H7399](#) [H1571](#) [H0853](#) [H3876](#) [H0251](#) [H7399](#)

וַיָּשָׁב אֶת־וְנָם וְנָם אֶת־הַנְּשִׁים וְנָם וְנָם אֶת־הָעָם
 alirudisha na-pia (kitu) wanawake na watu
[H7725](#) [H1571](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H0853](#)

Akarudisha mali zote, na akamrudisha Loti jamaa yake na mali zake, pamoja na wanawake na watu wengine.

17 וַיָּצֵא מֶלֶךְ־סוֹדוֹם לְקָרְאֲתוֹ אַחֲרָיו שׁוּבוּ מִהַכּוֹתֹת אֶת־נַאֲכַטוֹקָא
 Na-akatoka mfalme-wa Sodoma baada-ya kutoka-kupiga kurudi-kwake
[H3318](#) [H4428](#) [H5467](#) [H7125](#) [H0853](#) [H5221](#) [H7725](#) [H0853](#)

כְּדָרְלֵעוֹמָא וְנָתַן הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אָתוּ אֵל־בֹּנְדֵי־לָא הוּא עֲמֹק
 Kedorlaoma na wafalme ambao walikuwa-naye katika bonde-la hilo Shawe bonde-la
[H3540](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0854](#) [H0413](#) [H6010](#) [H7740](#) [H1931](#) [H6010](#)

הַמֶּלֶךְ:
 Mfalme
[H4428](#)

Abramu aliporudi baada ya kumshinda Mfalme Kedorlaoma na wale wafalme waliojiunga naye, mfalme wa Sodoma akatoka kwenda kumlaki katika Bonde la Shawe (yaani Bonde la Mfalme).

18 וּמֶלְכִי־צִדְקָא מֶלֶךְ־שָׁלֵם הוֹצִיא לְחָם נַיִן וְהוּא כַּהֵן לְאֵל מוֹנְגוּ
 Na-Melkizedeki mfalme-wa Salemu alitoka mkate na-divvai na-yeye kuhani-wa Mungu
[H4442](#) [H4428](#) [H8004](#) [H3318](#) [H3899](#) [H3196](#) [H1931](#) [H3548](#) [H0410](#)

עָלִיִּין:
 Aliye-Juu-Sana

Ndipo Melkizedeki mfalme wa Salemu alipoleta mkate na divvai. Alikuwa kuhani wa Mungu Aliye Juu Sana.

19 וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמְרוּ אֲבָרָם בְּרוּךְ אֱלֹהֵי־יְהוָה מוּמְבָא־וָאֵלֵי־יְהוָה
 Na-akambariki na-akasema Abarikiwe Abramam Aliye-Juu-Sana Aliye-Juu-Sana Muumba-wa
[H1288](#) [H0559](#) [H1288](#) [H1288](#) [H0087](#) [H4010](#) [H0776](#) [H0776](#) [H7069](#)

וְנָחִי וְנָחִי:
 mbingu na-nchi
[H8064](#) [H0776](#)

Naye akambariki Abramam, akisema, "Abarikiwe Abramam na Mungu Aliye Juu Sana, Muumba wa mbingu na nchi.

20 וַיִּבְרַךְ אֱלֹהֵי־יְהוָה אֶת־אֲבָיֵי אֲדוּי־זָקוֹ מִנְּוֹתֵי אֲמֵוֹתֵי אֲבָרָם
 Na-abarikiwe Mungu Aliye-Juu-Sana ambaye amewatika adui-zako mkononi-mwako
[H1288](#) [H0410](#) [H4042](#) [H3027](#) [H4042](#)

וַיִּתֵּן לֹוּ מֵעֵשֶׂר מְכֹל:
 Na-akampa yeye zaka ya-vyote
[H5414](#) [H4643](#) [H3605](#)

Abarikiwe Mungu Aliye Juu Sana, ambaye amewaweka adui zako mkononi mwako." Ndipo Abramam akampa Melkizedeki sehemu ya kumi ya kila kitu.

21 וַיֹּאמְרוּ מֶלֶךְ־סוֹדוֹם אֶל־אַבְרָם תֵּן־לִי מִימֵי חֻקּוּא וְהָרֶכֶשׁ הַנְּפֹשׁ לִי
 Na-akasema mfalme-wa Sodoma kwa Abramam Nipe mimi mihi na-mali watu
[H0559](#) [H4428](#) [H5467](#) [H0413](#) [H0087](#) [H5414](#) [H5315](#) [H7399](#) [H3947](#)

קָוָא:
 kwa-ajili-yako

Mfalme wa Sodomu akamwambia Abram, “Nipe hao watu na hizo mali uchukue wewe mwenyewe.”

יְהוָה	אֶל-	יָדִי	הֲרִימְתִי	סֹדֶם	מַלְאִיךָ	אֶל-	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	22
Yahwe	kwa	mkono-wangu	Nimeinua	Sodoma	mfalme-wa	kwa	Abramu	Na-akasema	
H3068	H0413	H3027		H5467	H4428	H0413	H0087	H0559	
			וְאַרְצִי:	שָׁמַיִם	קְנָה	עֲלֵיוֹן	אַל		
			na-nchi	mbingu	Muumba-wa	Aliye-Juu-Sana	Mungu		
			H0776	H8064	H7069		H0410		

Lakini Abram uakamwambia mfalme wa Sodom, “Nimeinua mkono wangu kwa Bwana, Mungu Aliye Juu Sana, Muumba wa mbingu na dunia, na nimeapa

אָקַח	וְאִם-	נָעַל	שְׂרוּדֶךָ-	וְעַד	מִחוּטֹ	אִם-		23
nitachukua	kwamba-kutoka	kiatu	ukanda-wa	hadi	uzi	Kwamba-kutoka		
H3947		H5275	H8288	H5704	H2339			
אֶת-	הָעֵשְׂרִיתִי	אֲנִי	תֹאמֶר	וְלֹא	לָךְ	אֲשֶׁר-	מִכָּל-	
(kitu)	nilimtajirisha	mimi	kusema	na-huwezi	ni-chako	ambacho	kutoka-kitu-chochote	
H0853	H6238	H0589	H0559	H3808			H3605	

אַבְרָם:
Abramu
[H0087](#)

kwamba sitapokea kitu chochote kilicho chako, hata kama ni uzi au gidamu ya kiatu, ili kamwe usije ukasema, ‘Nimemtajirisha Abram.’

הֲלִכְנִי	אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	וְחֵלְקִי	הַנְּעָרִים	אֲכֹלְנִי	אֲשֶׁר	רַק	בְּלִעְדֵי	24
walikwenda	ambao	watu	na-sehemu-ya	vijana	walichokula	kile	tu	Isipokuwa	
H1980		H0376		H5288	H0398		H7535	H1107	
		ס	חֵלְקִים:	יִקְחוּ	הֵם	וּמִמָּוֶלָא	אֲשֶׁכֶּל	עֲנֵר	אֲתִי
		(mwisho)	sehemu-yao	wachukue	wao	na-Mamre	Eshkoli	Aneri	nami
				H3947	H1992	H4471	H0812	H6063	H0854

Sitapokea chochote, ila kile tu watu wangu walichokula na sehemu ambayo ni fungu la watu waliokwenda pamoja nami, ambao ni Aneri, Eshkoli na Mamre. Wao na wapewe fungu lao.”